

DFUE - WARENBEGLEITSCHIN
(VDA 4912)

SENDUNGS-NR: 51102160

2024-05-28 17:48
BLATT 01.01

LIEFERANT -WERK: 16

EMPFAENGER -WERK KUNDE: 100

ABLADESTELLE: 14248

-NR: 91000733

-NUMMER: 24466

LAGERORT:

Schaeffler Technologies AG & Co. KG

Magna PT S.p.A.

VERBRAUCHSSTELLE:

VERSANDART:

Industriestrasse 1 - 3

V Dei Ciclamini 4

FRACHTFUEHRER: ML-Express & Logist

DE-91074 Herzogenaurach

IT-70026 Modugno

BA

-NUMMER: 5100

Versandstelle DE-91074 Herzogenaurach

SEND.-GEWICHT BR: 1627,6 kg

LS-NR	SACHNUMMER KUNDE	MENGE	ME	V/G	BEZEICHNUNG DER LIEFERUNG	BESTELL-NR
-DATUM	SACHNUMMER LIEFERANT				ZUSATZDATEN LIEFERANT	
-POS	PACKMITTEL -MENGE	-NUMMER KUNDE			FUELLMENGE	KONSIGNATION
027271261	9009019876		8640	ST	S/ Drawn cup roller bearing open	550003885802
2024-05-28	089014723-0000-13	089-014-723				
1	VP:	4 - TBA-500273		X	0	002095866
	VP:	4 - TBA-500274		X	0	000984477
	VP:	160 - TBA-520945		X	54	012794961
	CHARGE:	0096512852				

***** E N D E *****

KUENNE+NAGEL S.r.l.
ACCETTAZIONE MERCE

Quantità dichiarata: 8640

Quantità effettiva:

Tipo Imballaggio:

Quantità Imballi: 4

Conformità alle schede d'imballo: ☒ SI ☐ NO

Data controllo: 29/05/24

Firma

180369789

5013478518

381365

KUENNE+NAGEL S.r.l.
Via dei Ciclamini, snc - 70025 Modugno (BA)
29 MAG 2024
"Ricevuto con riserva di
verifica su qualità e quantità"

WE:

CONTROLLO Q.TA:

CONTR. MERCI:

2104905
Bei gedruckten Gütern ist, außer der eventuellen Bescheinigung, auf der letzten Linie der Rubrik anzugeben:
die Klasse, die Ziffer sowie gegebenenfalls der Buchstabe.
For stamped goods, in case of a possible exception, indicated on the last line of the rubric, the class, the class number and, if applicable, the letter.
* En cas de marchandises stampées, à l'exception d'une éventuelle attestation, indiquer sur la dernière ligne de la rubrique le numéro de la classe, le chiffre et, le cas échéant, la lettre.
Auszufüllen unter der Verantwortung des Absenders
To be completed under the responsibility of the sender
A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur
Die mit fett gedruckten Linien eingekreisten Rubriken müssen vom Frachtführer ausgefüllt werden.
The items with bold lines must be filled in by the carrier.
Les parties encadrées en gras doivent être remplies par le transporteur.
1-15 einschließlich
1-15 including
21+22

1 Absender (Name, Anschrift, Land) Sender (Name, Address, country) / Expéditeur (nom, adresse, pays) Name AG & Co. KG Straße Industriestraße 1-3 Ort 91074 Herzogenaurach Land Deutschland Country Germany			INTERNATIONALER FRACHTBRIEF INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegen- tägigen Abmachung den Bestimmungen des „Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Straßengüterverkehr“ (CMR) This carriage is subject, notwithstanding any contrary agreement with the „Convention on the Contract for International Road Transport“ (CMR) Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, à la Convention relative au Contrat des Transports internationaux de Marchandises par Route (CMR)			
2 Empfänger (Name, Anschrift, Land) Addressee (Name, Address, country) / Destinataire (nom, adresse, pays) Name MAGNA P Straße V. DEI CICLAMINI Ort MODUGNO Land Italien Country Italy 1-70026			16 Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Carrier (Name, address, country) / Transporteur (nom, adresse, pays) ML Express & Logistics GmbH Edisonstr. 8 A - D-63477 Maintal Tel: +49 (0) 6181 / 42 32 - 800 Fax: +49 (0) 6181 / 42 32 - 819 info@ml-express.com www.ml-express.com			
3 Auslieferungsort des Gutes Place of Delivery / Lieu prévu pour la livraison de la marchandise Ort MODUGNO Land Italien Country Italy			17 Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Subsequent Carrier (Name, address, country) / Transporteur successifs (nom, adresse, pays)			
4 Ort und Tag der Übernahme des Gutes Place and date of taking over / Lieu et date de la prise en charge de la marchandise Ort AG & Co. KG Land Deutschland Country Germany Datum 91074 Herzogenaurach 28.05.24			18 Vorbehalte und Bemerkungen des Frachtführers Reservations and Observations of the Carrier / Réserves et observations du transporteur			
5 Beigefügte Dokumente Attached Documents / Documents annexes						
6 Kennzeichen und Nummern Identity and Number / Marques et numéros	7 Anzahl der Packstücke Number of packages / Nombre de colis	8 Art der Verpackung Type of package / Mode d'emballage	9 Bezeichnung des Gutes Description of Goods / Nature de la marchandise	10 Statistiknummer No. of statistics / No. de statistique	11 Bruttogewicht in kg Gross Weight, kg / Poids brut, kg	12 Umfang in m³ Volume m³ / Cubage m³
3PAK			AA804			
13 Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige amtliche Behandlung) Instructions of the Sender (customs and other formalities) / Instructions de l'expéditeur (formalités douanières et autres)			19 Zu zahlen vom: payable by: / À payer par Fracht Ermäßigungen Zwischensumme Zuschläge Nebengebühren Sonstiges Gesamtsumme			20 Besondere Vereinbarungen Special agreements / Conventions particulières
14 Rückerstattung Reimbursement / Remboursement			21 Ausgef. in Established by / Établi par AG & Co. KG Industriestraße 1-3 91074 Herzogenaurach			22 Ausgef. in Established by / Établi par AG & Co. KG Industriestraße 1-3 91074 Herzogenaurach
15 Frachtzahlungsanweisungen Freight payment instructions / Prescriptions d'affranchissement ☐ Freil ☐ Unfrei			23 ML - Express & Logistics GmbH Edisonstr. 8 A - D-63477 Maintal www.ml-express.com			24 Gut empfangen Received 29 MAG 2024
25 Angaben zur Ermittlung der Gesamtentfernung, mit Grenzübergängen Data used to determine the total distance, including border crossings. (Les données utilisées pour déterminer la distance totale, y compris les passages frontalières) von from/de bis to/à km			28 Berechnung des Beförderungsentgelts Calculation of the transport rates / Calcul du prix de transport frachtpf. Gewicht in kg Weight, kg / Poids à l'expédition, kg Sonstiges Others / Autres Güterart / Type of Goods Währung Currency / Monnaie Frachtsatz Freight Rate / Tarif Beförderungsentgelt Total / Somme totale			
26 Vertragspartner des Frachtführers ist - kein - Hilfsgewerbetreibender Im Sinne des anzuwendenden Tarifs			27 Amil. Kennzeichen Registration number / numéro d'immatriculation Net weight in kg net weight max. / max. le poids net Kfz Lorry / Camion Anhängelast Trailer / Remorque			29 verifica su qualità e quantità
Benutzte Genehmigungs-Nr. used permit / Numéro de licence			☐ National ☐ Bilateral ☐ EU ☐ CEMT			
Lademittel Euro-Pal. / Euro-Pallets / Palettes Euro			Gitter-Box Mesh Pallet/Gird Palettes			
1. Blatt (weiß) 1st leaf (white) 1er exemplaire (blanc)			2. Blatt (grün) 2nd leaf (green) 2e exemplaire (vert)			
3. Blatt (blau) 3rd leaf (blue) 3e exemplaire (bleu)			4. Blatt (rot) 4th leaf (red) 4e exemplaire (rouge)			
Rechnung für Auftraggeber Invoice for the client Facture pour le commandant			Frachtführer Carrier Transporteur			
Empfänger Addressee Destinataire			Absender Sender Expéditeur			

PL

EXPRESS DELIVERY

www.easyway24.pl



Rubryki obwieszona tuszami liniami wypełnia przewoźnik.
Die mit der gedruckten Linien eingerahmten Rubriken müssen von Frachtführer ausgefüllt werden.
The spaces framed with heavy lines must be filled in by carrier.

19 + 20 + 22

włącznie oraz
einschließlich
including and

1 - 15

Do wypełnienia pod odpowiedzialnością nadawcy
Auszufüllen unter der Verantwortung des Absenders
To be completed on the sender's responsibility

1 Nadawca (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Absender (Name, Anschrift, Land) Sender (name, address, country)		MIĘDZYNARODOWY SAMOCHODOWY LIST PRZEWOZOWY NR INTERNATIONALER FRACHTBRIEF No INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE CMR Niniejszy przewóz podlega postanowieniom konwencji o umowie międzynarodowej przewozu drogowego towarów (CMR) bez względu na jakąkolwiek przeciwną klauzulę. Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Strassengüterverkehr (CMR). This carriage is subject notwithstanding and clause to the contrary, to the Convention on the Contract for the International Carriage of goods by road (CMR)	
2 Odbiorca (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Empfänger (Name, Anschrift, Land) Consignee (name, address, country)		16 Przewoźnik (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Carrier (name, address, country)	
3 Miejsce przeznaczenia (miejscowość, kraj) Auslieferungsort des Gutes (Ort, Land) Place of delivery of the goods (place, country)		17 Kolejny przewoźnicy (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Successive carriers (name, address, country)	
4 Miejsce i data załadunku (miejscowość, kraj, data) Ort und Tag der Übernahme des Gutes (Ort, Land, Datum) Place and date of taking over the goods (place, country, date)		18 Zastrzeżenia i uwagi przewoźnika Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer Carrier's reservations and observations Przewoźnik nie ponosi odpowiedzialności za jakość, ilość i zawartość załadowanego towaru. The carrier accepts no responsibility for the quality, quantity and content of the goods loaded.	
5 Załączone dokumenty Beigefügte Dokumente Documents attached		NR REJ.:	
6 Cechy i numer Kennzeichen und Nummern Marks and Nos		7 Ilość sztuk Anzahl der Packstücke Number of packages	
8 Sposób opakowania Art der Verpackung Method of packing		9 Rodzaj towaru Bezeichnung des Gutes Nature of the goods	
10 Nr statystyczny Statistiknummer Statistical number		11 Waga brutto w kg Bruttogewicht in kg Gross weight in kg	
12 Objętość w m³ Umfang in m³ Volume in m³		13 Instrukcje nadawcy Anweisungen des Absenders Sender's Instructions	
14 Postanowienia odnośnie przewoźnego Frachtzahlungsanweisungen Instruction as to payment for carriage ☐ Przewoźne zapłacone / Fret / Carriage paid ☐ Przewoźne niezapłacone / Unfrei / Carriage forward		19 Postanowienia specjalne Besondere Vereinbarungen Special agreements	
20 Do zapłaty / Zu zahlen vom: To be paid by: Przewoźna / Fracht / Carriage charges Bonifikaty / Ermäßigungen / Reductions Skąd / Zuschläge / Balance Dopłaty / Nebengebühren / Supplem. / charges Koszty dodatkowe / Sonstiges / Miscellaneous + Razem / Gesamtsumme / Total to be paid		21 Wystawiono w Ausgefertigt in Established in	
22		23	
24 Przesyłkę otrzymał / Gut empfangen / Goods received Miejsowość / Ort / Place 29 MAG 2024 "Ricevuto con riserva di qualità e quantità" Podpis i stempel odbiorcy Unterschrift und Stempel des Empfängers Signature and stamp of the consignee		25 Zapłała / Rückerstattung / Cash on delivery KUEHN + NAGEL S.r.l. Via dei Ciommini, 60 - 20025 Modugno (BA)	

* W przypadku przewozu towarów niebezpiecznych, oprócz ewentualnego posiadania zaświadczenia, należy podać w ostatnim wierszu: Nazwę, liczbę oraz w danym przypadku, liczbę.
Bei gefährlichen Gütern ist, ausser der eventuellen Bescheinigung, auf der letzten Linie der Rubrik anzugeben: die Klasse, die Ziffer, sowie gegebenenfalls der Buchstabe.
In case of dangerous goods mention, besides the possible certification, on the last line of the column the particulars of the class, the number and the letter, if any.

S.C. DAFIX CARGO S.R.L.

Pers. contact Vali 0040765563220

E-mail: dafixcargo@yahoo.com

- 1 Exemplaire de l'expéditeur
Copy for sender
Exemplar pentru expeditor
- 2 Exemplaire du destinataire
Copy for consignee
Exemplar pentru destinatar
- 3 Exemplaire du transporteur
Copy for carrier
Exemplar pentru transportator

1. Expéditeur (nom, adresse, pays) Sender (name, address, country) Expeditör (nume, adresă, țară) RASTHOF AURACH SUD ACH SCHAEFFLER TECHNOLOGIES			LETTRE DE VOITURE CONSIGNMENT NOTE SCRISOARE DE TRANSPORT				
2. Destinataire (nom, adresse, pays) Consignee (name, address, country) Destinatar (nume, adresă, țară) GETRAG S.P.A BETRIEBE - U. ZAHNAR AD FABRIK V DZI CIELAMINI 4 IT MODUNGO 1 IT			16. Transporteur (nom, adresse, pays, autres références) Carrier (name, address, country, other references) Transportator (nume, adresă, țară, alte referințe) S.C. DAFIX CARGO S.R.L. J38/136/2014; RO32891603 Str. M. Eminescu nr. 26, Rm. Vâlcea, România <i>Ionel Clonchian</i> VL 14-DPX				
3. Lieu prévu pour la livraison de la marchandise (lieu, pays) Place of delivery of the goods (place, country) Locul descărcării (loc, țară) GETRIEBE S.P.A			17. Succesive carriers (name, address, country) Operatori de transport succesivi (nume, adresă, țară)				
4. Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date) Place and date of taking over the goods (place, country, date) Locul încărcării (loc, țară) RASTHOF AURACH SUD HERZOGENAUER			18. Réserves et observations du transporteur Carrier's reservations and observations Rezerve și observații operatorului de transport				
6. Marques et numéros Marks and Nos Marca și numărul 3		7. Nombre de colis Number of packages Număr de colete PALL		10. No statistique Statistical number Număr statistic		11. Poids brut, kg Gross weight in kg Greutate brută în kg 1200kg	
12. Cubage m³ Volume in m³ Volumul în m³		8. Mode d'emballage Method of packing Mod de ambalare		9. Nature de la marchandise Nature of the goods Natura mărfii		13. Instructions de l'expéditeur Sender's instructions Instrucțiuni speciale ale expeditorului	
14. Prescriptions d'affranchissement/instructions as to payment for carriage/instrucțiuni de plată ☐ Franco/Carriage paid/Plata la expediere ☐ Non franco/Carriage forward/Plata la destinație		15. Conventions particulières Special agreements Acorduri speciale		20. A payer par To be paid by Plata prin Expéditeur Sender Expeditör		Monnaie Currency Moneda Destinataire Consignee Destinatar	
21. Etablie a Established in Stabilit HERZOGENAUER 28-05, 2024		19. Prix de transport Carriage charges/ Prețul transportului Reductions/ Deductions/Deduceri Solde/Balance/Sold Supplements Supplem charges Taxe suplimentare Frais accessoires Other charges Alte taxe TOTAL		22. UL EXPRES 		23. S.C. DAFIX CARGO S.R.L. CIF: RO32891603; J38/136/2014 Rm. Vâlcea, Jud. Vâlcea 	
24. Marchandise reçue Goods received Lege Law 29 MAG 2024		25. Remboursement/ Cash on delivery/ Suma de plată KUEHNE + NAGEL S.r.l. Via de Cielamini, str. 70826 Modugno (BA)		26. Signature et timbre du destinataire Signature and stamp of the consignee Semnătura și ștampila destinatarului "Ricevuto con riserva di verifica della quantità"			

En cas de marchandises dangereuses indiquez, outre la certification éventuelle, à la dernière ligne du cadre le chiffre et la cas échéant, la lettre
 In case of dangerous goods mention, besides the possible certification, on the last line of the column the particulars of the class, the number and the letter, if any
 În cazul marfurilor periculoase se indică dacă există mențiune în certificatul posibil, pe ultima linie a coloanei, particularitățile clasei, numărul și litera

Les parties encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le transporteur
 The space framed with bold lines must be filled in by the carrier
 Spațiul încadrat în chenar îngroșat trebuie completat de transportator

Y compris et
 Including and
 Incluzând și

1-15

A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur
 To be completed on the sender's responsibility
 Se completează pe răspunderea expeditorului

- 1 Exemplaire de l'expéditeur
Copy for sender
Exemplar pentru expeditor